

Uradni list

Evropske unije

C 106



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 52

8. maj 2009

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I Resolucije, priporočila in mnenja	
	MNENJA	
	Evropska centralna banka	
2009/C 106/01	Mnenje Evropske Centralne Banke – z dne 20. aprila 2009 – o predlogu uredbe Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 332/2002 o ustanovitvi aranžmaja za zagotavljanje srednjeročne finančne pomoči za plačilne bilance držav članic – (CON/2009/37)	1
	II Sporočila	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2009/C 106/02	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	6
2009/C 106/03	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	11

SL

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2009/C 106/04	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	14
2009/C 106/05	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	17
2009/C 106/06	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	21

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2009/C 106/07	Menjalni tečaji eura	24
2009/C 106/08	Naknadna objava subvencij Eurostata v letu 2008	25

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2009/C 106/09	Predhodna priglasitev koncentracije – (Zadeva COMP/M.5467 – RWE/Essent) ⁽¹⁾	26
---------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

MNENJA

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

MNENJE EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 20. aprila 2009

o predlogu uredbe Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 332/2002 o ustanovitvi aranžmaja za zagotavljanje srednjeročne finančne pomoči za plačilne bilance držav članic**(CON/2009/37)**

(2009/C 106/01)

Uvod in pravna podlaga

Evropska centralna banka (ECB) je dne 17. aprila 2009 prejela zahtevo Sveta Evropske unije za mnenje o predlogu uredbe Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 332/2002 o ustanovitvi aranžmaja za zagotavljanje srednjeročne finančne pomoči za plačilne bilance držav članic ⁽¹⁾ (v nadaljevanju: predlagana uredba ⁽²⁾).

Pristojnost ECB, da poda mnenje, izhaja iz člena 105(4) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, kajti ECB upravlja pomoč, odobreno v okviru tega aranžmaja. V skladu s prvim stavkom člena 17.5 Poslovnika Evropske centralne banke je to mnenje sprejel Svet ECB.

1. Splošne pripombe

ECB meni, da je v trenutnih finančnih okoliščinah bolj verjetno od predhodno predvidenega, da bodo države članice zunaj euroobmočja zaprosile za pomoč v okviru aranžmaja srednjeročne finančne pomoči, njihove prošnje za pomoč pa se bodo verjetno nanašale na višje zneske, kot se je pričakovalo v letu 2002, ko je Uredba (ES) št. 332/2002 začela veljati, in v decembru 2008, ko je bila spremenjena. Zaradi tega ECB meni, da bi potencialno povpraševanje po pomoči v luči mednarodnih ekonomskih in finančnih gibanj lahko preseгло trenutno zgornjo mejo 25 milijard EUR, zato pozdravlja predlagano zvišanje zgornje meje na 50 milijard EUR, kar bi Skupnosti omogočilo, da se odzove na potencialne zahteve za finančno pomoč.

V tem kontekstu ECB poudarja, da mora biti postopek, predviden v predlagani uredbi, popolnoma skladen s prepovedjo denarnega financiranja po členu 101(1) Pogodbe v zvezi z Uredbo Sveta (ES) št. 3603/93 z dne 13. decembra 1993 o opredelitvi pojmov za uporabo prepovedi iz členov 104 in 104b(1) Pogodbe ⁽³⁾. Zlasti bo po razumevanju ECB zvišanje zneska pomoči na 50 milijard EUR, kot je predvideno v predlagani

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 332/2002 z dne 18. februarja 2002 o ustanovitvi aranžmaja za zagotavljanje srednjeročne finančne pomoči za plačilne bilance držav članic (UL L 53, 23.2.2002, str. 1).

⁽²⁾ COM(2009) 169 konč.

⁽³⁾ UL L 332, 31.12.1993, str. 1.

uredbi, financirano izključno iz proračunov držav članic in ne bo vključevalo nikakršnega premostitvenega financiranja ali refinanciranja s strani Evropskega sistema centralnih bank. V zvezi s tem se pričakuje, da bodo račun Skupnosti pri ECB in računi držav članic pri nacionalnih centralnih bankah (NCB) v vsakem upoštevnom trenutku v celoti kriti.

2. Posamezne pripombe

2.1 Predlagani novi člen 9a

ECB popolnoma razume, da je treba zagotoviti dobro upravljanje srednjeročne finančne pomoči Skupnosti. Kljub temu pa opazuje, da se predlagani novi člen 9a lahko razume tako, da bi bilo Evropsko računsko sodišče pristojno za izvajanje finančne revizije računov ECB in NCB. Skladno s tem in ob priznavanju obstoječega pravnega okvira iz člena 27 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke, ki velja za ECB in NCB, ECB predlaga, da se področje uporabe predlaganega novega člena 9a izrecno omeji na države članice, ki prejmejo srednjeročno finančno pomoč Skupnosti.

2.2 Zahteva po posvetovanju s Komisijo

Člen 2 Uredbe (ES) št. 332/2002 zahteva od države članice, ki še ni sprejela eura, da se posvetuje s Komisijo, če „predlaga uporabo sredstev za financiranje, ki izvirajo zunaj Skupnosti in za katere veljajo pogoji ekonomske politike“. Predlaga se, da se besedna zveza „pogoji ekonomske politike“ spremeni tako, da bo jasno, da so med „pogoje ekonomske politike“ vključena „vnaprej določena merila primernosti“, kar bi nedvomno vključevalo takšne pogoje, kot se bodo upoštevali pri prenovljenih dogovorih z Mednarodnim denarnim skladom ⁽¹⁾.

2.3 Dostop do srednjeročne finančne pomoči Skupnosti iz preventivnih razlogov

Ugotavlja se, da predlagani spremembi členov 3(2) in 5(1) Uredbe (ES) št. 332/2002 ne omenjata „podpornega programa“, kot to velja za veljavni določbi teh členov. Ti opustitvi nakazujeta spremembo področja uporabe srednjeročne finančne pomoči Skupnosti, saj bi bila takšna pomoč dostopna le za dejanske, in ne tudi za potencialne, plačilnobilančne težave. S tem v zvezi člen 119(1) Pogodbe izrecno navaja, da je pomoč dostopna, če „obstaja resna nevarnost“, da bi država članica zašla v plačilnobilančne težave. Tudi člen 3(1)(b) Uredbe (ES) št. 332/2002 navaja, da je pomoč na voljo, če „obstaja nevarnost“, da bi država zašla v tovrstne težave (in ne samo, če država dejansko že „ima težave“). Omemba „podpornega programa“ v veljavnih členih 3(2) in 5(1) Uredbe (ES) št. 332/2002 sta tako v bistvu oblikovali okvir, v katerem bi bila lahko dodeljena preventivna pomoč. Koristno bi bilo, da bi bil „podporni program“ ponovno omenjen v členih 3(2) in 5(1).

2.4 Narava predlaganega novega „memoranduma o soglasju“

Zaželeno bi bilo, da se poveča skladnost pri opisovanju „memoranduma o soglasju“, ki ga zahteva predlagani novi člen 3a. Uvodna izjava 2 navaja, da je memorandum „rezultat pogajanj“, medtem ko predlagani novi člen 3a nakazuje, da bo memorandum po naravi bolj enostranski dokument, ki podrobneje opredeljuje „pogoj[e]“, ki jih je določil Svet“. Ker besedilo člena 3a pretežno sledi besedilu člena 119(2) Pogodbe, se predlaga, da se uvodna izjava 2 uskladi z besedilom predlaganega novega člena 3a.

⁽¹⁾ Glej IMF *Overhauls Lending Framework* (MDS prenavlja okvir posojanja), sporočilo za javnost št. 09/85, 24. marec 2009, na spletni strani Mednarodnega denarnega sklada na naslovu <http://www.imf.org>

3. **Predlagane spremembe besedila**

V primeru, ko bi zgornji nasveti vodili v spremembe predlagane uredbe, so predlagane spremembe besedila navedene v prilogi.

V Frankfurtu na Majni, 20. aprila 2009

Predsednik ECB
Jean-Claude TRICHET

PRILOGA

Predlagane spremembe besedila

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB
-----------------------------------	--------------------------------

Sprememba 1

Uvodna izjava 2 predlagane uredbe

„Glede na nedavne izkušnje s srednjeročno finančno pomočjo je treba pojasniti naloge in odgovornosti Komisije ter zadevnih držav članic pri izvajanju Uredbe. Poleg tega je treba v memorandumu o soglasju, ki je rezultat pogajanj med Komisijo in zadevnimi državami članicami, opredeliti pogoje za dodeljevanje finančne pomoči.“	„Glede na nedavne izkušnje s srednjeročno finančno pomočjo je treba pojasniti naloge in odgovornosti Komisije ter zadevnih držav članic pri izvajanju Uredbe. Poleg tega je treba v memorandumu o soglasju, ki je rezultat pogajanj med Komisijo in zadevnimi državami članicami, opredeliti predstaviti pogoje za dodeljevanje finančne pomoči.“
---	---

Utemeljitev – Glej odstavek 2.4 tega mnenja

Sprememba 2

Uvodna izjava 4 predlagane uredbe

„Dobro upravljanje prejete finančne pomoči Skupnosti je bistvenega pomena. Zato je v veljavnih sporazumih o posojilu določena možnost, da Evropsko računsko sodišče in Evropski urad za boj proti goljufijam izvajata nadzor, ki je po njunem mnenju potreben, kar je treba določiti v tej uredbi.“	„Dobro upravljanje prejete finančne pomoči Skupnosti je bistvenega pomena. Zato je v veljavnih sporazumih o posojilu določena možnost, brez poseganja v člen 27 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke , da Evropsko računsko sodišče in Evropski urad za boj proti goljufijam izvajata nadzor v državni članici, prejemnici srednjeročne finančne pomoči Skupnosti , ki je po njunem mnenju potreben, kar je treba določiti v tej uredbi.“
---	---

Utemeljitev – Glej odstavek 2.1 tega mnenja

Sprememba 3

Člen 2 Uredbe (ES) št. 332/2002

„Kadar država članica, ki še ni sprejela eura, predlaga uporabo sredstev za financiranje, ki izvirajo zunaj Skupnosti in za katere veljajo pogoji ekonomske politike, se mora najprej posvetovati s Komisijo“	„Kadar država članica, ki še ni sprejela eura, predlaga uporabo sredstev za financiranje, ki izvirajo zunaj Skupnosti in za katere veljajo pogoji ekonomske politike, vključno z vnaprej določenimi merili primernosti , se mora najprej posvetovati s Komisijo“
---	--

Utemeljitev – Glej odstavek 2.2 tega mnenja

Sprememba 4

Člen 1(2) predlagane uredbe

„Zadevna država članica skupaj s Komisijo oceni svoje finančne potrebe in predloži osnutek programa za uravnoteženje plačilne bilance.“	„Zadevna država članica skupaj s Komisijo oceni svoje finančne potrebe in predloži osnutek programa za uravnoteženje plačilne bilance oziroma podpornega programa .“
---	--

Utemeljitev – Glej odstavek 2.3 tega mnenja

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Spremembe, ki jih predlaga ECB
-----------------------------------	--------------------------------

Sprememba 5

Člen 1(4) predlagane uredbe

„1. Komisija sprejme potrebne ukrepe za redno preverjanje v sodelovanju z Ekonomsko-finančnim odborom, ali je ekonomska politika države članice, ki je prejemnica posojila Skupnosti, v skladu s programom za uravnoteženje plačilne bilance in drugimi pogoji, ki jih določi Svet v skladu s členom 3. V ta namen država članica Komisiji zagotovi vse potrebne informacije in neomejeno sodeluje z njo.“	„1. Komisija sprejme potrebne ukrepe za redno preverjanje v sodelovanju z Ekonomsko-finančnim odborom, ali je ekonomska politika države članice, ki je prejemnica posojila Skupnosti, v skladu s programom za uravnoteženje plačilne bilance oziroma podpornim programom in drugim pogoji, ki jih določi Svet v skladu s členom 3 in členom 3a . V ta namen država članica Komisiji zagotovi vse potrebne informacije in neomejeno sodeluje z njo .“
--	---

Utemeljitev – Glej odstavek 2.3 tega mnenja

Sprememba 6

Člen 1(6) predlagane uredbe

„Evropsko računsko sodišče ima v zvezi z upravljanjem te pomoči pravico izvajati finančne nadzore ali revizije, za katere meni, da so potrebne. Komisija, vključno z Evropskim uradom za boj proti goljufijam, ima pravico poslati svoje uradnike ali ustrezno pooblaščen zastopnike, da izvajajo tehnične ali finančne nadzore ali revizije, ki so po njenem mnenju potrebne za upravljanje srednjeročne finančne pomoči Skupnosti.“	„ Brez poseganja v člen 27 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ima Evropsko računsko sodišče v zvezi z upravljanjem te pomoči pravico izvajati finančne nadzore ali revizije v državi članici, prejemnici srednjeročne finančne pomoči Skupnosti , za katere meni, da so potrebne. Komisija, vključno z Evropskim uradom za boj proti goljufijam, ima zato pravico poslati svoje uradnike ali ustrezno pooblaščen zastopnike, da izvajajo tehnične ali finančne nadzore ali revizije, ki so po njenem mnenju potrebne v državi članici, prejemnici za upravljanje srednjeročne finančne pomoči Skupnosti, v zvezi s to pomočjo .“
---	---

Utemeljitev – Glej odstavek 2.1 tega mnenja

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 106/02)

Datum sprejetja odločitve	18.12.2008
Referenčna številka državne pomoči	N 369/08
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Scottish R&D&I Programme
Pravna podlaga	Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990 as amended by Scottish Statutory Instrument 2001 N. 126; Science and Technology Act 1965 Section 5t
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki 31 mio. GBP Skupni znesek načrtovane pomoči 155 mio. GBP
Intenzivnost	100 %
Trajanje	30.9.2008–31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Scottish Government 5 Cadogan Street Glasgow G2 6AT UNITED KINGDOM Scottish Enterprise 150 Broomielaw 5 Atlantic Quay Glasgow G2 8LU UNITED KINGDOM Highlands and Islands Enterprise, Cowan House, Inverness Retail & Business Park Inverness IV2 7GF UNITED KINGDOM
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	11.2.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 453/08
Država članica	Nemčija
Regija	Sachsen
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Sunfilm AG
Pravna podlaga	Investitionszulagengesetz 2007; Investitionszulagengesetz 2010; 35. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe – Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur; 36. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe – Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, Davčna olajšava
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 56,05 mio. EUR
Intenzivnost	14,01 %
Trajanje	2007–2011
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Sächsische Aufbaubank Pirnaische Straße 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND Finanzamt Hoyerswerda Pforzheimer Platz 1 02977 Hoyerswerda DEUTSCHLAND

Drugi podatki	—
---------------	---

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	20.3.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 47a/09
Država članica	Avstrija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	„Regelung zur vorübergehenden Gewährung geringfügiger Beihilfen im Geltungsbereich der Republik Österreich während der Finanz-und Wirtschaftskrise“ („Österreichregelung Kleinbeihilfen“)
Pravna podlaga	„Regelung zur vorübergehenden Gewährung geringfügiger Beihilfen im Geltungsbereich der Republik Österreich während der Finanz-und Wirtschaftskrise“ („Österreichregelung Kleinbeihilfen“)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, Jamstvo, Subvencioniranje obresti
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 150 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	do 31.12.2010
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	20.3.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 117/09
Država članica	Belgija

Regija	Flanders
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Guarantee scheme under the Temporary Framework („Verhoogde Crisis Waarborg“)
Pravna podlaga	Amendment 11 februari 2009 van „Decreet betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen“, 6 februari 2004 (Art. 22/1 – 22/3)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 1 500 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	do 31.12.2010
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Guarantee Fund „Waarborgfonds“, Flemish Region
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	11.3.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 128/09
Država članica	Luksemburg
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Régime temporaire relatif aux aides sous forme de garanties
Pravna podlaga	L'aide sera octroyée sur la base d'une loi instituant un régime temporaire de garanties en vue du redressement économique
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 500 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	do 31.12.2010

Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministère de l'économie et du commerce extérieur
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 106/03)

Datum sprejetja odločitve	28.11.2008
Referenčna številka državne pomoči	N 297/08
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	3. Verkehrsforschungs-programm der Bundesregierung, (hier Projektförderung des BMWi)
Pravna podlaga	Bundeshaushaltsplan Kapitel 0902 Titel 68311.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki 60 mio. EUR; Skupni znesek načrtovane pomoči 360 mio. EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	1.1.2009–31.12.2014
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie 11019 Berlin DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	27.2.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 351/08
Država članica	Latvija
Regija	87(3)(a)
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Enerģijas ražošana no lauksaimnieciskas un mežsaimnieciskas izcelsmes biomasas
Pravna podlaga	Ministru kabineta noteikumu "Valsts un Eiropas Savienības atbalsta Lauku attīstības programmas 2007.-2013. gadam pasākuma" "Atbalsts uzņēmumu un radišanai (ietverot ar lauksaimniecību nesaistītu darbību dažādošanu)" apakšpasākumam "Enerģijas ražošana no lauksaimnieciskas un mežsaimnieciskas izcelsmes biomasas piešķiršanas kārtība projekts;" Ministru kabineta 2008. gada 21. aprīļa noteikumi Nr. 298 "Kārtība, kādā piešķir valsts un Eiropas Savienības atbalstu atklātu projektu konkursu veidā lauku un zivsaimniecības attīstībai".
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 43,38 mio. LVL
Intenzivnost	40 %
Trajanje	do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Enerģetika
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	19.3.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 124/2009
Država članica	Latvija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	„Limited amounts of compatible aid in the form of guarantees during the financial and economic crisis“
Pravna podlaga	Regulation of the Cabinet of Ministers of the Republic of Latvia 'Regulations on Guarantees for Development of Enterprise Competitiveness' approved on 17 February 2009.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 20 mio. LVL
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.12.2010
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Latvian Guarantee Agency 11/13;15, Tirgonu Str. Riga, LV-1050 LATVIA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)****(2009/C 106/04)**

Datum sprejetja odločitve	3.3.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 372/07
Država članica	Litva
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Pagalba biokuro gamybos plėtojimui
Pravna podlaga	Lietuvos Respublikos biokuro įstatymo. Biokuro gamybos ir naudojimo skatinimo metais 2004–2010 programa.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 310,41 mio. LTL
Intenzivnost	—
Trajanje	do 31.12.2012
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Lietuvos Respublikos Žemės Ūkio Ministerija Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6) LT-01103 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	11.2.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 414/08
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	England, Wales
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Renewable Obligation
Pravna podlaga	32 Electricity Act 1989, as amended by Energy Act 2004. Currently subject to amendment by the Energy Bill 2008. Implemented by Renewables Obligation Order 2006 (No 1004), amended by Renewables Obligation Order 2006 (Amendment) Order 2007 (No 1078)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja, Varčevanje z energijo

Oblika pomoči	Transakcije po netržnih pogojih
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 23 200 mio. GBP
Intenzivnost	—
Trajanje	1.4.2009–31.3.2027
Gospodarski sektorji	Energetika
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform 1 Victoria Street London SW1H 0ET UNITED KINGDOM
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	25.2.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 513/08
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	Clackmannanshire and Fife, Scotland
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Regional Investment Aid to Babcock Marine Rosyth Ltd
Pravna podlaga	Industrial Development Act 1982, section 7
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 0,175 mio. GBP
Intenzivnost	12,5 %
Trajanje	do 31.3.2011
Gospodarski sektorji	Ladjedelnštvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Scottish Government
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	8.12.2008
Referenčna številka državne pomoči	N 613/08
Država članica	Francija

Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Dispositif de renforcement des fonds propres des banques
Pravna podlaga	Article 6, III de la loi n° 2008-1061 du 16 octobre 2008 de finances rectificative pour le financement de l'économie
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja
Proračun	21 000 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	4.12.2008–4.6.2009
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Société de prise de participation de l'Etat France
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)****(2009/C 106/05)**

Datum sprejetja odločitve	10.3.2009
referenčna številka državne pomoči	N 304/08
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Richtlinie zur Förderung von Umschlaganlagen des Kombinierten Verkehrs
Pravna podlaga	Richtlinie zur Förderung von Umschlaganlagen des Kombinierten Verkehrs Allgemeine Verwaltungsvorschriften zu §§ 23, 44 BHO
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Razviti kombiniran prevoz, da se tovorni promet umakne s cest na druge vrste prevoza.
Oblika pomoči	Nepovračljive subvencije
Proračun	115 milijonov EUR na leto
Intenzivnost	Do 85 % za gradnjo in širitev terminalov za pretovarjanje ter nakup opreme za natovarjanje.
Trajanje	2009–2011
Gospodarski sektorji	Prometni sektor
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung Invalidenstr. 44 10115 Berlin DEUTSCHLAND

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	10.3.2009
referenčna številka državne pomoči	N 409/08, N 410/08, N 411/08
Država članica	Češka
Regija	Regiony úrovně NUTS II Jihovýchod, Jihozápad, Moravskoslezsko, Severozápad, Severovýchod, Střední Čechy, Střední Morava
Naziv	N 409/08 – Pořízení a obnova železničních kolejových vozidel, N 410/08 – Pořízení a obnova vozidel pro městskou dopravu, N 411/08 – Pořízení a obnova vozidel pro regionální dopravu

Pravna podlaga	Zákon č. 248/2000 Sb., o podpoře regionálního rozvoje, ve znění pozdějších předpisů; zákon č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů; zákon č. 266/1994 Sb., o drahách, ve znění pozdějších předpisů; vyhláška č. 241/2005 Sb., o prokazatelné ztrátě ve veřejné drážní osobní dopravě a o vymezení souběžné veřejné osobní dopravy; zákon č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů; vyhláška č. 500/2002 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, pro účetní jednotky, které jsou podnikateli účtujícími v soustavě podvojného účetnictví, ve znění pozdějších předpisů; vyhláška č. 504/2002 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, pro účetní jednotky, u kterých hlavním předmětem činnosti není podnikání, pokud účtují v soustavě podvojného účetnictví, ve znění pozdějších předpisů; vyhláška č. 175/2000 Sb., o přepravním řádu pro veřejnou drážní a silniční osobní dopravu; usnesení vlády České republiky ze dne 20. prosince 2006 č. 1461 o operačních programech České republiky pro čerpání prostředků ze strukturálních fondů a Fondu soudržnosti Evropské unie pro období let 2007 až 2013; usnesení vlády České republiky ze dne 17. května 2006 č. 560 o Strategii regionálního rozvoje České republiky; usnesení vlády České republiky ze dne 15. listopadu 2006 č. 1302 k postupu přípravy operačních programů pro čerpání prostředků ze strukturálních fondů a Fondu soudržnosti v letech 2000–2013
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Glavni cilj pomoči za nakup in posodobitev vozil in železniškega voznega parka je izboljšati integrirane sisteme prevoza potnikov v Češki republiki.
Oblika pomoči	Nepovratna sredstva za naložbe
Proračun	N 409/08 – največ 4 323,24 milijona CZK (156,73 milijona EUR) v petih letih. N 410/08 – največ 1 157,03 milijona CZK (41,95 milijona EUR) v petih letih. N 411/08 – največ 1 179,54 milijona CZK (42,76 milijona EUR) v petih letih.
Intenzivnost	40 % upravičenih stroškov razen za regijo Jihozápad, kjer ta odstotek znaša 38 %.
Trajanje	Od 1. januarja 2009 do 31. decembra 2014
Gospodarski sektorji	Prometni sektor
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Organem udělujícím podporu je regionální rada příslušného regionu úrovně NUTS II: Regionální rada regionu soudržnosti Jihovýchod CZ06 Jihovýchod Kounicova 13 602 00 Brno ČESKÁ REPUBLIKA Regionální rada regionu soudržnosti Jihozápad CZ03 Jihozápad Jeronymova 1750/21 370 01 České Budějovice ČESKÁ REPUBLIKA

	Regionální rada regionu soudržnosti Moravskoslezsko CZ08 Moravskoslezsko Hrabákova 1/1861 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava ČESKÁ REPUBLIKA Regionální rada regionu soudržnosti Severovýchod CZ05 Severovýchod Pražská 320/8 PSČ 500 04 Hradec Králové ČESKÁ REPUBLIKA Regionální rada regionu soudržnosti Severozápad CZ04 Severozápad Mírové náměstí 37 400 01 Ústí nad Labem ČESKÁ REPUBLIKA Regionální rada regionu soudržnosti Střední Čechy CZ02 Střední Čechy Zborovská 11 150 21 Praha 5 ČESKÁ REPUBLIKA Regionální rada regionu soudržnosti Střední Morava CZ07 Střední Morava Jeremenkova 40b 779 00 Olomouc ČESKÁ REPUBLIKA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	10.3.2009
referenčna številka državne pomoči	N 457/08
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Nederland – Vermindering van de tonnagebelasting voor grote schepen en scheepsbeheer
Pravna podlaga	Wet inkomstenbelasting 2001
Vrsta ukrepa	Davčni ukrep
Cilj	Razvoj sektorja
Oblika pomoči	Nadomestilo za davek od dobička pravnih oseb z zneskom na pavšalni osnovi.
Proračun	0,5 milijona na leto.

Intenzivnost	—
Trajanje	10 let
Gospodarski sektorji	Pomorski promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)****(2009/C 106/06)**

Datum sprejetja odločitve	23.2.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 141/08
Država članica	Luksemburg
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Régime d'aide à la protection de l'environnement, à l'utilisation rationnelle de l'énergie et à la production d'énergie de sources renouvelables
Pravna podlaga	Loi du 22 février 2004 instaurant un régime d'aide à la protection de l'environnement, à l'utilisation rationnelle de l'énergie et à la production d'énergie de source renouvelables Loi du 15 juillet 2008 relative au développement économique régional
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki 2 mio. EUR; Skupni znesek načrtovane pomoči 2 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	do 31.12.2009
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministère de l'Économie et du Commerce extérieur 19-21, boulevard Royal 2914 Luxembourg LUXEMBOURG
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	19.1.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 363/08
Država članica	Španija
Regija	Andalusia
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Ayudas estatales para el medio ambiente y el desarrollo energético sostenible
Pravna podlaga	Proyecto de Decreto, por el que se establece el marco regulador de las ayudas a favor del medio ambiente y del desarrollo energetico sostenible de Andalucía que se concedan por la Junta de Andalucía
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varčevanje z energijo, Varstvo okolja

Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, Subvencioniranje obresti
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 770,375 mio. EUR
Intenzivnost	50-80 %
Trajanje	1.1.2009 – 31.12.2015
Gospodarski sektorji	Energetika
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Junta de Andalucia
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	28.1.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 467/08
Država članica	Portugalska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	AWARE-P (Advanced Water Asset Rehabilitation in Portugal) - Reabilitação de infraestruturas de abastecimento de água e de drenagem de águas residuais em Portugal
Pravna podlaga	Protocolo nº. 38A ao Acordo EEE, JO L 130 de 29.4.2004, p.3
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 747 841 EUR
Intenzivnost	57 %
Trajanje	do 30.4.2011
Gospodarski sektorji	Oskrba z električno energijo, plinom in vodo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Mecanismo financeiro do EEE
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Datum sprejetja odločitve	3.2.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 11/09
Država članica	Francija

Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Régime temporaire de prêts bonifiés pour les entreprises fabriquant des produits verts.
Pravna podlaga	Article 20 de la constitution du 4 octobre 1958; articles L. 2251-1, L. 3231-1 et L. 4211-1 du Code général des collectivités territoriales; articles L. 1511-1 à L. 1511-5 du Code général des collectivités territoriales tels que modifiés par l'article 1er de la loi n° 2004-809 du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales pour les collectivités territoriales et leurs groupements; circulaire du ministre de l'intérieur du 3 juillet 2006 sur la mise en œuvre de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales en ce qui concerne les interventions économiques des collectivités territoriales et de leurs groupements et ses annexes; circulaire du Premier ministre du 26 janvier 2006 rappelant la réglementation communautaire de la concurrence applicable aux aides publiques aux entreprises; circulaires DIACT du 30 novembre 2007 et du 24 décembre 2008 relatives à l'application de la réglementation des aides publiques aux entreprises.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Ugodno posojilo
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 500 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	do 31.12.2010
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

7. maja 2009

(2009/C 106/07)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3363	AUD avstralski dolar	1,7591
JPY japonski jen	132,72	CAD kanadski dolar	1,5569
DKK danska krona	7,4487	HKD hongkonški dolar	10,3566
GBP funt šterling	0,88470	NZD novozelandski dolar	2,2385
SEK švedska krona	10,4770	SGD singapurski dolar	1,9591
CHF švicarski frank	1,5166	KRW južnokorejski won	1 681,34
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	11,1581
NOK norveška krona	8,6200	CNY kitajski juan	9,1160
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,3629
CZK češka krona	26,463	IDR indonezijska rupija	13 891,45
EEK estonska krona	15,6466	MYR malezijski ringit	4,7098
HUF madžarski forint	276,60	PHP filipinski peso	63,152
LTL litovski litas	3,4528	RUB ruski rubelj	43,6295
LVL latvijski lats	0,7091	THB tajski bat	46,630
PLN poljski zlot	4,3038	BRL brazilski real	2,8060
RON romunski leu	4,1180	MXN mehiški peso	17,3576
TRY turška lira	2,0601	INR indijska rupija	65,6120

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Naknadna objava subvencij Eurostata v letu 2008

(2009/C 106/08)

V skladu s členom 110(2) finančne uredbe in členom 169 pravil za njeno izvajanje je javnost s tem sporočilom obveščena o dejavnostih, ki jih je Eurostat subvencioniral v letu 2008.

Dokumentacija v elektronski obliki, ki zajema zadevne dejavnosti, je v obliki seznama dostopna na strežniku EUROPA (<http://europa.eu.int>). Do seznama lahko dostopate prek „Storitve“, „Subvencije“, „Statistični podatki“, „Subvencije Eurostata“, kjer boste našli datoteko **„Seznam subvencij, dodeljenih v letu 2008“**.

Seznam vsebuje številko dokumentacije, zadevno enoto, naziv in državo upravičencev, naziv dejavnosti, odobreni znesek in odstotek sofinanciranja dejavnosti.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5467 – RWE/Essent)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 106/09)

1. Komisija je 29. aprila 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje RWE Aktiengesellschaft („RWE“, Nemčija) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Essent N.V. („Essent“, Nizozemska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za RWE: dejavnosti na področju električne energije in zemeljskega plina,

— za Essent: dejavnosti na področju električne energije, zemeljskega plina in ogrevanja.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: +32 2 2964301 ali 2967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5467 – RWE/Essent na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge za registracijo na podlagi člena 8(2) Uredbe Sveta (ES) št. 509/2006 o zajamčenih tradicionalnih posebnostih kmetijskih proizvodov in živil

(2009/C 106/10)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 9 Uredbe Sveta (ES) št. 509/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

VLOGA ZA REGISTRACIJO ZTP
UREDBA SVETA (ES) ŠT. 509/2006
„SKILANDIS“
št. ES: LT-TSG-007-0032-15.6.2005

1. Ime in naslov skupine vlagateljev:

Ime skupine ali organizacije (če je ustrezno): Lietuvos mėsos perdirbėjų asociacija.

Naslov: A. Vienuolio g. 8

LT-01104 Vilnius

LIETUVA/LITHUANIA

Telefon: +370 52126814

Telefaks: +370 52126814

E-naslov: lmpa@takas.lt

2. Država članica ali tretja država:

Litva

3. Specifikacija proizvoda:**3.1. Ime za registracijo (člen 2 Uredbe (ES) št. 1216/2007):**

„Skilandis“

3.2. Ime:

☒ je specifično samo po sebi

☐ izraža posebne lastnosti kmetijskega proizvoda ali živila

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

Referenčno gradivo v Litovskem narodopisnem muzeju v Rumškiškėsu navaja, da je beseda „skilandis“ omenjena že v pisnih virih iz različnih krajev Velike vojvodine Litve med 16. in 18. stoletjem. Ime se pojavlja v „Prūsų-lituvų kalbų žodynas“ (Prusko-litavski slovar) Theodorja Lepnerja iz 1680 in v litovsko-nemških slovarjih, objavljenih pri Phillippu Ruhigu leta 1747, Christianu Moelekeju 1800 in Friedrichu Kurschatu 1883. Ime označuje proizvod na celotnem ozemlju Litve. Ime proizvoda je edinstveno, prestalo je časovno preizkušnjo in se še vedno uporablja.

3.3. Ali se zahteva pridržanje imena na podlagi člena 13(2) Uredbe (ES) št. 509/2006:

- ☐ registracija s pridržanjem imena
- ☒ registracija brez pridržanja imena

3.4. Vrsta proizvoda (kot v Prilogi II):

Skupina 1.2: Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

3.5. Opis kmetijskega proizvoda ali živila, za katerega se uporablja ime pod točko 3.1 (člen 3(1) Uredbe (ES) št. 1216/2007):

„Skilandis“ je prekajen mesni proizvod v naravnem ovoju, zvezan z vrvico, negladek in zguban po površini, v obliki sploščene solze ali majhne bučke. Njegov premer je vsaj 80 mm in njegova teža je lahko različna. Nekoč so za ovoj „skilandisa“ uporabljali svinjski želodec, od začetka 20. stoletja pa uporabljajo svinjski mehur ali goveje slepo črevo. Domači „skilandis“ je ponavadi le iz svinjine, medtem ko mesnopredelovalna industrija uporablja pri proizvodnji tako svinjino kot govedino.

Za „skilandis“ je značilen kiselkast, začinjen, oster, slan okus ter posebna aroma in vonj, ki nastanejo med njegovim zorenjem in sušenjem, kakor tudi njegova barva ob prerezu, ki se spreminja od svetlo rožnate proti temno rdeči in je lahko še intenzivnejša v zunanjih plasteh. Ima prepoznavno začinjen in rahlo prekajen okus. Na otip je čvrst. Koščki slanine, ki niso večji od 20 mm, so neenakomerno premešani med pustim mesom.

„Skilandis“ ima naslednje fizikalno-kemijske lastnosti:

- najvišjo vsebnost vlage: 40 %,
- najnižjo vsebnost mesnih beljakovin brez kolagena: 16 %,
- najvišjo vsebnost kuhinjske soli: 5 %,
- najvišjo vsebnost maščob: 35 %,
- pH: vsaj 5,0;
- masa proizvoda: 0,4–2,0 kg.

„Skilandis“ se lahko prodaja po polovicah ali narezan na rezine, vakumsko pakiran ali pakiran v modificirani atmosferi.

3.6. Opis metode pridobivanja proizvoda, za katerega se uporablja ime pod točko (3.1) (člen 3(2) Uredbe Komisije št. 1216/2007):

Sestavine:

- pusta svinjina, vsebnost vidne medmišične maščobe ne presega 5 %. Uporabljajo se lahko naslednji deli trupa: noga, ramena brez prednjega bočnika in pljučne pečenke. Pusto meso sestavlja približno polovico „skilandisa“;
- do 60 % puste svinjine se lahko nadomesti z enako količino puste govedine, vsebnost vidne maščobe in drobnega žilja ne presega 5 %. Uporabljajo se lahko naslednji deli trupa: ledvična pečenka, odrezek od zunanega stegna, oreh, pljučna pečenka, zunanje stegno, rebra, tanko pleče, podplečje in srednje podplečje;
- polmastna svinjina, vsebnost medmišične in podkožne maščobe ne presega 30 %. Uporabljajo se lahko naslednji deli trupa: notranji del plečeta, spodnja polovica plečeta in vratina;
- mastna svinjina brez kože, vsebnost maščobe ne presega 55 %. Polmastna in mastna svinjina skupaj sestavljata približno četrtino „skilandisa“;
- hrbtna maščoba brez kože. hrbtna maščoba sestavlja približno polovico „skilandisa“;
- kuhinjska sol: 26–30 g na 1 kg mesa;
- začimbe, tj. črni poper, beli poper in piment: 2–3 g na 1 kg mesa. Te se dodajo mlete ali v zrnju;
- česen: 2–3 g na 1 kg mesa;
- sladkor: 2–5 g na 1 kg mesa;
- konzervirno sredstvo E 250 (natrijev nitrit): 50–180 mg na 1 kg mesa;
- antioksidanti E 300 (askorbinska kislina) in E 301 (natrijev askorbat): 0,5–1 g na 1 kg mesa;
- lahko se doda še kumina, zdrobljeni lovorovi listi, zdrobljen muškatni orešček v količini do 2–3 g na 1 kg mesa.

Metoda proizvodnje:

„Skilandis“ se izdeluje po tradicionalni metodi. Priporočena je uporaba mesa odraslih živali.

Ohlajena svinjina se nareže na koščke velikosti 10–30 mm, ročno ali s posebnimi stroji, slanina pa na koščke velikosti 5–20 mm. Ohlajena govedina se zmelje s sekljalnikom z 2–5-milimetrskim nastavkom.

Narezano in sesekljano meso se zmeša s kuhinjsko soljo in natrijevim nitritom, sladkorjem, začimbami in aditivi za živila v mešalniku ali terilniku. Mešanje traja vsaj 10 minut. Tako narejen nadev se pusti kvasiti vsaj šest ur pri temperaturi do +4 °C. Pri uporabi strojev za brizganje nadeva se meso polni v naravne svinjske mehurje ali goveja slepa črevesa (caecum), njihov premer pa je večji od čreves, ki se običajno uporabljajo za mrzlo pripravljene in dimljene klobase. Pri brizganju mesa v mehurje ali črevesa je nujno preprečiti vdor zraka. V naslednji proizvodni fazi so notranji deli „skilandisa“ izpostavljeni počasnemu sušenju in intenzivni fermentaciji, to pa izoblikuje njegove značilne organoleptične lastnosti. Nadev se počasi polni v črevesa (ovoje) in se potiska v mehur ali slepo črevo (ovoj slepiča). Zrak, ki vstopi skupaj z nadevom, se iztisne s pritiskanjem na črevo (ovoj). Ovoj mora biti tako trdno napolnjen, da ne nastanejo vrzeli med površino proizvoda in črevesom zaradi skrčitve nadeva med prekajevanjem in sušenjem.

Nadevani mehur ali slepo črevo se zveže z debelim naravnim sukancem ali vrvico. Tako izdelan proizvod je po dolžini ročno zvezan z vrvico, ki ga razdeli na štiri dele. Če je proizvod nadevan v slepo črevo, mora biti dodatno križno zvezan na vsakih 4–5 cm.

Zvezani „skilandis“ se obesi na stojala tako, da se med seboj posamezni proizvodi ne dotikajo drug drugega in dozorevajo vsaj tri dni na temperaturi do +4 °C. Med tem postopkom se nadev v ovoju zgosti, barva proizvoda se stabilizira in nastopi selektivni razvoj mikroorganizmov, kar pomaga vzpostaviti pogoje za nastanek posebnega okusa in vonja „skilandisa“.

Ko dozori, gre „skilandis“ v prekajevanje pri 18–30 °C na dimu, ki se ga dobi pri žganju žagovine lesa listavcev (jelše, trepetlike, breze, bukke, topola, hrasta). Začetno zorenje in prekajevanje poteka v različnih vrstah klimatskih komor in sušilnic. „Skilandis“ se prekajuje s presledki, med katerimi se suši pri temperaturi med 18 in 28 °C. Čas prekajevanja (vključno s prekinitvami) je odvisen od uporabljene opreme za prekajevanje in velikosti „skilandisa“ in lahko traja od 2 do 15 dni. Trajanje prekajevanja „skilandisa“ določa intenzivnost njegove barve, proizvod pridobi značilen prekajen vonj šele proti koncu postopka.

Prekajeni „skilandis“ se suši pri temperaturi 8–18 °C in relativni vlagi 90–75 %. Biokemični proces, ki ga povzroči razvoj mikroorganizmov in delovanje encimov tkiva, se nadaljuje med sušenjem, prav zaradi tega pridobi „skilandis“ svoj značilen okus in aromo (vonj). „Skilandis“ se suši vsaj 30 dni, dokler ne doseže zahtevane vsebnosti vlage in značilnih organoleptičnih lastnosti.

„Skilandis“ se pusti viseti v prostoru pri temperaturi med 0 in 15 °C.

3.7. Posebnosti kmetijskih proizvodov ali živil (člen 3(3) Uredbe (ES) št. 1216/2007):

Poglavitne značilne lastnosti „skilandisa“ so:

Videz: „skilandis“ je prekajen mesni proizvod v naravnem svinjskem mehurju ali govejem slepem črevesu kot ovoju, povezan z vrvico, negladke zgubane površine, v obliki stisnjene solze ali majhne bučke. Njegov premer je vsaj 80 mm in tehta 0,4–2 kg.

Videz ob prerezu – barva rezin je lahko različna, od rožnato rdeče do temno rdeče in je lahko intenzivnejša proti zunanjim plastem. Koščki slanine, ki niso večji od 20 mm, so neenakomerno pomešani med pustim mesom. Na pogled so prepoznavne dodane začimbe.

Način proizvodnje – svinjina in govedina sta grobo narezani na roke ali grobo sesekljeni v sekljalniku, začinjeni s tradicionalnimi začimbami in nadevani v svinjski mehur ali goveje slepo črevo. Po sušenju je „skilandis“ večkrat prekajen na dimu iz lesa listavcev, po prekajevanju se ponovno suši vsaj 30 dni.

Okus in vonj: za „skilandis“ so značilni: kiselkast, začinjen, oster, slan okus in poseben vonj ter aroma, ki so rezultat posebnih in izjemnih fermentacijskih postopkov, ki potekajo med zorenjem in sušenjem. Ima prepoznavno začinjen in rahlo prekajen okus. Zgoraj omenjeni postopki fermentacije so v glavnem odvisni od sestavin, predpisanih v receptih. Sestavine za „skilandis“ se najdejo povsod v območju litovskih podnebnih razmer.

Tradicionalna uporaba – najpogosteje se ponudi ob praznikih, posebnih priložnostih, ob druženju in med letnimi kmečkimi opravili. Postreže se ga tanko narezanega s črnim kruhom.

3.8. Tradicionalne lastnosti kmetijskega proizvoda ali živila (člen 3(4) Uredbe Komisije št. 1216/2007):

„Skilandis“ šteje za litovsko nacionalno jed. V knjigi *„Lietuvos kulinarijos paveldas“* B. Imbrasienėja (zal. Baltos lankos, 2008) je „skilandis“ omenjen kot prvi med številnimi tradicionalnimi mesnimi proizvodi. Že v starih časih so ga v litovskih vaseh hranili za težka letna kmečka opravila (košnja sena, žetev rži) in kot ponudbo za goste. V knjigi *„Būdas senovės lietuvių, kalnėnų ir žemaičių“*, izdani 1845, je litovski pisec Simonas Daukantas zapisal, da je bil „skilandis“ že v starejši zgodovini Litve hrana, ki se je postregla gostom. „Skilandis“ je omenjen tudi v mnogih klasičnih litovskih literarnih delih 19. in 20. stoletja. Zemljevid v *„Lietuvių kalbos atlasas“* (Litovski jezikovni atlas) (Vilna, 1977), ki prikazuje distribucijo besede „skilandis“, kaže na to, da je bilo ime tega živila znano v vseh predelih Litve razen na severozahodu.

Nekoč so za ovoj „skilandisa“ uporabljali svinjski želodec, od začetka 20. stoletja pa uporabljajo svinjski mehur ali goveje slepo črevo. Domači „skilandis“ je ponavadi izključno iz svinjine, medtem ko mesno-predelovalna industrija uporablja pri proizvodnji tako svinjino kot govedino.

„Lietuviška tarybinė enciklopedija“ (Sovjetska Litovska enciklopedija) (Vilna, 1983) opisuje „skilandis“ takole: „surova ali prekajena klobasa iz grobo nasekljanega mesa. Narejena je iz polmastne svinjine (≈ 85 %) in govedine (≈ 15 %). Meso je narezano na koščke velikosti 2–3 cm po dolžini in 1,5 cm po širini. Sol je dodana (≈ 3,5 % na celotno količino mešanega mesa), soliter (natrijev nitrit), sladkor, črni poper, piment in česen. Nadev je napolnjen v svinjski želodec ali mehur ali govejo danko ali ovoj slepega črevesa. Običajno je prekajen. Izdeluje se v mesnopredelovalnih obratih ali doma“.

3.9. Minimalne zahteve in postopek nadzora posebnih lastnosti (člen 4 Uredbe Komisije št. 1216/2007):

Potrebni pregledi obsegajo:

- skladnost sestavin z opisanimi zahtevami;
- upoštevanje pravilnega zaporedja postopkov v proizvodnji;
- skladnost z določili proizvodnega poteka;

- čas sušenja proizvoda;
- organoleptične lastnosti končnega proizvoda (videz, okus, vonj, barva, trdota);
- fizikalno-kemični indikatorji končnega proizvoda (vsebnost vlage, vsebnost beljakovin brez kolagena, vsebnost kuhinjske soli, pH, vsebnost maščob);
- skladiščenje končnega izdelka. Med skladiščenjem se preverjata temperatura in vlaga v prostoru.

Pristojna inšpekcija mora izvajati nujni pregled vsaj enkrat letno. Opravi preglede sistema spremljanja kakovosti in pomembnih kontrolnih točk ter proizvodjalčeve dokumentacije.

4. **Organi ali telesa, ki preverjajo skladnost s specifikacijo proizvoda:**

4.1. *Naziv in naslov:*

Naziv: Lietuvos Respublikos valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba

Naslov: Siesikų g. 19

LT-07170 Vilnius

LIETUVA/LITHUANIA

Telefon: +370 52404361

E-naslov: vvt@vet.lt

☒ Javni ☐ Zasebni

4.2. *Posebne naloge organa ali telesa:*

Pristojna inšpekcija iz točke (4.1) je odgovorna za nadzor vseh meril iz specifikacije.

DRUGI AKTI

Komisija

2009/C 106/10

Objava vloge za registracijo na podlagi člena 8(2) Uredbe Sveta (ES) št. 509/2006 o zajamčenih tradicionalnih posebnostih kmetijskih proizvodov in živil 27



Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR
— od 33 do 64 strani: 12 EUR
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>

